

Readings in Languages 2

**A PUBLICATION OF THE
SCHOOL OF LANGUAGES
NWAFOR ORIZU
COLLEGE OF EDUCATION
NSUGBE**

Readings in Languages 2

Editorial Board

Chief Editor

Ibiowotisi, Raphael Idowu

Co-editors

Pastor, F.U. Okoh

Dame, Osinomumu

Nwankwo, Uju. C.

Obidiebube, J.I.

Dr. Okoli, Vera

Dr. Okafor, Josephine

Dr. Aguiyi A. I.

A publication of the

School of Languages

Nwafor Orizu College of Education

Nsugbe

List of Contributors

1. Ibiowotisi, R. I. - Igbo & Other Nigerian Languages, Nwafor Orizu College of Education, Nsugbe.
2. Nwankwo, Uju C. Department of English Language and Literature, Nwafor Orizu College of Education, Nsugbe.
3. Osuchukwu, Nonye C. Department of English Language and Literature, Nwafor Orizu College of Education, Nsugbe.
4. NWOSU, Eucharia, Department of English Language and Literature, Nwafor Orizu College of Education, Nsugbe
5. Anyadiegwu, J. C. Ph.D, Department of English Language and Literature, Nwafor Orizu College of Education, Nsugbe.
6. Nwabunze, Donatus C. Department of English Language and Literature, Nwafor Orizu College of Education, Nsugbe.
7. Udogu, Christie O. Ph.D, Department of English Language and Literature, Nwafor Orizu College of Education, Nsugbe.
8. Adunchezor, Ngozi G. Ph.D. Department of English Language and Literature, Nwafor Orizu College of Education, Nsugbe.
9. Ilechukwu, Gabriel C. Department of English Language and Literature, Nwafor Orizu College of Education, Nsugbe
10. Mbah, Victor C. Department of English Language and Literature, Nwafor Orizu College of Education, Nsugbe.
11. Ezeife, C. Amaka Ph.D. Department of English Language and Literature, Nwafor Orizu College of Education, Nsugbe.
12. Erukoha, Celine N. Department of English Language and Literature, Nwafor Orizu College of Education, Nsugbe.
13. Emelone, Chioma F. Department of English Language and Literature, Nwafor Orizu College of Education, Nsugbe.

14. Okafor, Obiageli J. Ph.D. Department of French, Nwafor Om College of Education, Nsugbe.
15. Okeke, Ifeoma, Department of French, Nwafor Orizu College Education, Nsugbe.
16. Udeh, Vanessa G. Department of French, Nwafor Orizu Collea Education, Nsugbe.
17. Okeke, Nchedo P. Department of French, Nwafor Orizu Collet Education, Nsugbe.
18. Ifeagwazi, Patricia A. Ph.D. Department of Igbo & Othc Language, Nwafor Orizu College of Education, Nsugbe.
19. Anidobe, C.J. Department of Igbo & Other Nigerian Language. Nwafor Orizu College of Education, Nsugbe.
20. Agwuna Stella O. Ph.D. Department of Igbo & Other Niger Language, Nwafor Orizu College of Education, Nsugbe.
21. Obidiebube, Joyce I. Department of Igbo & Other Nigerian Language, Nwafor Orizu College of Education, Nsugbe.
22. Okafor, J. N. Department of Igbo & Other Nigerian Language, Nwafor Orizu College of Education, Nsugbe.
23. Okafor, A.Y. Department of Igbo & Other Nigerian Langua., Nwafor Orizu College of Education, Nsugbe.

14. Okafor, Obiageli J. Ph.D. Department of French, Nwafor Orizu College of Education, Nsugbe.
15. Okeke, Ifeoma, Department of French, Nwafor Orizu College of Education, Nsugbe.
16. Udeh, Vanessa G. Department of French, Nwafor Orizu College of Education, Nsugbe.
17. Okeke, Nchedo P. Department of French, Nwafor Orizu College of Education, Nsugbe.
18. Ifeagwazi, Patricia A. Ph.D. Department of Igbo & Other Nigerian Language, Nwafor Orizu College of Education, Nsugbe.
19. Anidobe, C.J. Department of Igbo & Other Nigerian Language, Nwafor Orizu College of Education, Nsugbe.
20. Agwuna Stella O. Ph.D. Department of Igbo & Other Nigerian Language, Nwafor Orizu College of Education, Nsugbe.
21. Obidiebube, Joyce I. Department of Igbo & Other Nigerian Language, Nwafor Orizu College of Education, Nsugbe.
22. Okafor, J. N. Department of Igbo & Other Nigerian Language, Nwafor Orizu College of Education, Nsugbe.
23. Okafor, A.Y. Department of Igbo & Other Nigerian Language, Nwafor Orizu College of Education, Nsugbe.

Acknowledgements

^

I wish to use this to express our profound gratitude to God Almighty for keeping us in good shape and in good health.

I hereby express our sincere appreciation to all staff of the School of Languages for their maximum and excellent co-operation! God bless you all. I appreciate your moral, financial and professional supportive.

I wish to appreciate Pastor F.U. Okoh, Dame E.C.Osinomumu, Mrs. Joyce Obidiebube, Mrs. Uju. Nwankwo, Dr. A.I. Aguiyi, Dr. Vera Okoli and Dr. Josephine Okafor who helped to put finishing touches to the textbook.

Also, I wish to acknowledge the support and financial assistance of Dr. Amaka Ezeife who facilitated the take-off of the publication of this book.

We are grateful to our amiable and staff welfare oriented Provost Dr. Ifeyinwa Osegbo whose persistent encouragement made this possible.

I felicitate with all my Academic and Non-Academic staff for their financial and moral supports. I wish to acknowledge the sacrifice and support of the following: Dike, Ifeanyi, Nwanegbo, Chinenye (Computer Operator) Ugo-Ejike, Miracle, Azubuike, Ifeoma, Ezeoke-Anamalu, Lilian, Nwafor-Orizu, Onaedo, Attah Linda and many other who helped with type-setting: our dynamic publishers, Mr. Igwemba, Frank and host of others whose nod kept us going.

I sincerely appreciate the authors whose works were consulted in the process of writing the text. We, however, accept responsibility for all errors inherent in the textbook.

Lastly, I thank our amiable students, past and present for the readership which inspire us to write. I encourage them to tap from the wealth of knowledge that this volume embodies.

o

Ibiowotisi, Raphael Idown

Dean, School of Languages

NOCEN. June, 2019

Preface

When the School of Languages, Nwafor Orizu College of Education, Nsugbe conceived the idea of making available Reading in Language-2, the awareness was obvious that it would not be possible to produce a textbook because of the academic demands of each lecturer. As a result of Academic interests of the concerned staff it is feasible and imperative that a functionally valid Readings in Languages for serious-minded and determined students should be available in the bookshop for sale. This is what we have done.

If this multiple exposure of topics in phonetics, phonology, morphology, syntax, semantics, literature, culture and linguistics are made available to the tertiary level students, a great deal of ground must have been covered. The main objective of the text is to provide adequate, quality and sufficient material that will be useful to all cadre of tertiary level students studying different Languages (English, French, Igbo, Yoruba etc) as majors and minors.

The book is a steaming marsh. It is instructive, informative and inspiring. It contains numerous practice exercises. Linguist Grammarians, Literary pundits, Researchers, students and the inquisitive enquirers will find it to be of tremendous help.

Dame E.G. Osinomumu

Reader in Igbo

Department of Igbo and Other Nigerian Languages,

Nsugbe.

Anambra State

Foreward

The selection of topics in this Readings in Languages 2 was informed and guided by years of fruitful experience (s) which individual contributor has had with his/her students and researches. It is a selection aimed at ensuring for the students - user of the text a successful completion of desired academic pursuit.

As for the sequence of topics, it has always been the case nationwide that individual lecturer has a wide divergence opinion and interest accordingly to their area of specialization. As a result, the chapters in this text have been left opened as to allow maximum feasibility in the sequencing of topics. The chapters in this text include: phonetics, phonology, morphology, syntax, semantics, sociolinguistics literature, culture, stylistics and methodology

Lastly, some explanations, advice and guide have been included in certain aspects of the text in the belief that writing will be lost and a lot by supplementing the work of language lecturers. Students and Researchers will, hopefully, be able to do much of the work on their own and hence be enabled to wise profitably.

I hereby recommend this text as a companion to students, teachers, researchers in the discipline of languages and the arts generally. Also, to all and sundry who love teaching and learning will find it both interesting and highly educative.

Ibiowotisi, Raphael I.
Reader in Applied Linguistics
Dean, School of Languages,
Nwafor Orizu College of Education,
Nsugbe.
12th June, 2019

Table of Contents

List of Contributors	Hi
Acknowledgements	v
Preface	vi
Foreword	vii
Chapter One	1
Syntactic study of English and Igbo Pronouns <i>Ifeagwazi, P. A. Ph.D</i>	17
Chapter Two	17
Using the three stages of Reading strategy in aid of Reading Comprehension for students with learning disabilities <i>Dr. Justina C. Anyadiegwu.</i>	38
Chapter Three	38
The nature of tragedy in Soyinka's and Clark's selected plays <i>Dr. Ngozi Adunchezor</i>	51
Chapter Four	51
Developing the concept of Reading in Early Child Education in Nigeria <i>Dr. Vera Okoli & V.C. Mbah</i>	59
Chapter Five	59
Genres in Literature <i>Udeakor, C.C.</i>	90
Chapter Six	90
Writing as Indispensable Tool in the Linguistic Development of a Learner of English as a Second Language in Nigeria. <i>Dr. Vera Chioma Okoli & Mbah, Victor C.</i>	97
Chapter Seven	97
The Role of Poetry in Child Upbringing <i>Okafor, Josephine N</i>	

Chapter Eight	106
Introduction a la Litterature Francophone Africaine D'expression Fransaise <i>Okeke Ifeoma</i>	
Chapter Nine	112
The golden age of the English novel Charles Dickens and George Eliot <i>Enukoha, C. Ngozi</i>	
Chapter Ten	128
Moethodologie De l'enseignement Du Francais <i>Dr. Okafor Josephine Obiageli</i>	o
Chapter Eleven	139
La Langue Fran9aise Au Nigeria Pour Une Politique Linguistique <i>Dr. Okafor Josephine Obiageli</i>	
Chapter Twelve	160
Le Conflit Des Generation Dans Sous L'orage De Seydou Badian <i>Okeke Ifeoma</i>	
Chapter Thirteen	178
Opinion Erronee De Bilinguisme, Plurilinguisme Et La Traduction Par Les Polyglottes <i>Okeke, Nchedo Priscilla</i>	..
Chapter Fourteen	198
La Representation Du Corps Humain Dans <i>La Vie et Demie</i> et <i>L 'etat Honteux</i> de Sony Labou Tansi <i>Ude Vanessa Georjin</i>	
Chapter Fifteen	217
Le Role du Fransais Dans la Transformation Sqpiopolitique et Le Maintien De Paix : Le Cas de La Societe Nigeriane <i>Megafu, Ifeanyi</i>	
Chapter Sixteen	228
Cultural Affirmation in African Poetry <i>llechukwu G.C.</i>	

Chapter Seventeen	237
Igbo Poets As The People's Spokesman: A Study Of Two Igbo Poems <i>Agwnna</i> , <i>Stella Ogechukwu (Phd)</i>	
Chapter Eighteen	252
Reading Poetry For Pleasure <i>Christiana Obiageli Udogu Ph.D.</i>	
Chapter Nineteen	261
Free Varcations That Exist In Oka Etiti Igbofree Varcations That Exist In Oka Etiti Igbo <i>Okafor Amaka Yvonne</i>	
Chapter Twenty	281
History Of The English Language In Nigeria. Nnagbo, Ijeoma Uchechukwu Praise	
Chapter Twenty One	288
Punctuation <i>F.nukoha C. N.</i>	
Chapter Twenty Two	298
Formal Letters: Protest And Petition Writing <i>Uju</i> <i>C. Nwankwo</i>	
Chapter Twenty Three	311
The Status Of Minority Languages In Nigeria:a Study Of Tiv, Edo, Mbube, Bassa-nge And Bassa-kwomu Languages <i>Anidobe, C. J.</i>	
Chapter Twenty Four	335
African Playwrights And Comedy: Comic Elements In Some African Plays <i>Emelone, Chioma</i>	
Chapter Twenty Five	352
The English Concord For The Nigerian Primary School Child <i>Nwabunze, Donatus Chijioke</i>	

Chapter Twenty Six	368
English Language Grammar: Meaning and Types <i>Nwosu, Eucharia N.</i>	
Chapter Twenty Seven	376
Contrastive Analysis Of English And Igbo Language Syllabic Structure <i>Caroline Nonye Osuchukwu</i>	
Chapter Twenty Eight	391
Code-Switching and Code-Mixing <i>Ibiowotisi, Raphael Idowu</i>	
Chapter Twenty Nine	400
Udaolu N'asusu Igbo <i>Obidiebube, J. I.</i>	
Chapter Thirty	409
Body Parts As Parts Of Speech <i>Dr. Amaka C. Ezeife</i>	

CHAPTER FOURTEEN

LA REPRESENTATION DU CORPS HUMAIN DANS LA VIE ET DEMIE ETL'ETATHONTEUXDE SONY LABOU TANSI

Ude Vanessa Georgin

Introduction

Le critique congolais **Ngal** dans son livre *Creation et rupture en littérature africaine* (1994) affirme que la littérature negro-africaine d'expression française a connu, depuis sa naissance, une série de remises en cause traduites, dans les œuvres des écrivains, par le renouvellement des formes et des modèles thématiques. Il distingue ainsi dans l'histoire littéraire negro-africaine francophone cinq ruptures fondamentales chronologiquement introduites par l'émergence du mouvement de la négritude (début 1935), la naissance des indépendances (années soixante), la publication des *soleils des indépendances* d'Ahmadou Kourouma et du *Devoir de violence* de Yambo Ouologuem (années 1968-1970), puis, enfin, la parution de *La vie et demie* de Sony Labou Tansi et du *Pleurer-rire* de Henri Lopes (tournant 1980).

Dans son essai sur les «*nouvelles écritures africaines* » Dabla (2001) rend aussi compte du renouvellement des formes littéraires et, plus spécifiquement, romanesques, dans l'espace africain francophone, surtout au tournant des années 1980. Outre Henri Lopes et Sony Labou Tansi, il cite Jean-Marie Adiaffi, Valentin Yves Mudimbe, Bouacar Boris Diop, Werewere Liking et Alioune Fantoure. Mais, la perspective globalisante de l'ouvrage du critique ne lui a sans doute pas permis de mieux mettre en relief les spécificités de chaque auteur. Sony Labou Tansi, en l'occurrence, se distingue de ses confrères du corpus, non seulement par son style au sens strict du terme, mais aussi par l'irruption dans son champ

thématique d'un nouveau motif: celui du corps humain. Le corps humain occupe une place centrale chez Sony Labou Tansi. Ses oeuvres poétique, théâtrale et romanesque rendent compte d'une obsession permanente du corps, à la fois objet de désir, de répulsion et de dénonciation. La femme, figure majeure autour de laquelle se cristallise souvent l'intrigue, y joue un rôle prépondérant, à la fois objet et sujet de tous les enjeux. Des personnages, portés au paroxysme de leurs passions, affichent des tendances et adoptent un langage purement anthropophage. Il n'est pas jusqu'à la titre des pièces qui ne connotent ces préoccupations et cette atmosphère singulière.

Les six romans de Sony Labou Tansi reprennent et approfondissent la même thématique. Le corps féminin, incarnation de valeurs positives et/ou négatives, sert souvent de point de départ à l'action romanesque. Le dépeçage du corps et l'impuissance sexuelle constituent aussi des éléments récurrents de cette écriture, comme on peut respectivement le constater dans *les septa solitudes de Lorsa Lopez* et *Les yeux du volcan*.

Cependant, chez Sony Labou Tansi, le corps comme thème romanesque ne se limite pas seulement à ses manifestations physiques classiques: sexualité, orgies, assassinats, tortures etc. Il inclut aussi deux dimensions: d'une part la conscience que les personnages ont de leur corps, conçu ou non comme une entité distincte, comme un alter ego; d'autre part, l'imbrication du schéma corporel dans le tissu narratif jusqu'au point de constituer l'un des principaux acteurs de processus modificateurs ou conservateurs.

À ce titre, deux des six romans de l'écrivain manifestent le plus le thème corporel: il s'agit de *La vie et demie* et de *L'Etat honteux*. Dans ces deux oeuvres, le corps fonctionne comme un symbole. Bremond (2004:123) décrit ce symbole comme:

un objet qui renvoie a un autre objet, mais qui demande aussi qu'on s'interesse a lui-meme pour lui-meme, en tant que presentation. La recurrence et la persistance des manifestations corporelles amenant des lors a parler de symbolisme ou systeme de symboles.

But et cadre theorique

Notre travail s'articulera autour de la problematique des manifestations du corps dans ces deux romans et de la raise en relief de leurs fondements et de leur portee. Autrement dit, nous nous sommes pose les questions suivantes : pourquoi Sony Labou Tansi attache-t-il une telle importance au corps dans ces deux ceuvres et quels sont les aspects de son ecriture qui permettent d'en rendre compte ?

Pour repondre a ces questions, l'approche sociocritique, nous parait la plus apte a saisir les aspects les plus importants du theme. La sociocritique est une approche du fait litteraire qui s'attarde a l'univers social present dans le texte. Pour ce faire, elle s'inspire tant et si bien de disciplines proches comme la sociologie de la litterature qu'on a tendance a les confondre. La sociocritique est un mot cree par Claude Duchet en 1971, qui propose une lecture socio-historique du texte. La sociocritique nous permettra, en effet, de cerner dans *La vie et demie* et dans *L'Etat honteux* la maniere dont la societe et le corps de l'individu interagissent.

Les differents types du corps en presence dans les romans.

Par types de corps, nous entendons les differentes representations du corps qu'on peut relever dans *La vie et demie* et dans *L'Etat honteux*. A ce sujet, nous pouvons distinguer globalement trois types: le corps physique, le corps abstrait ou

immatériel et le haut corps de Martial. Ces types de corps ont diverse modalités de manifestations et les personnages, sous le coup de plusieurs motivations, préfèrent porter leurs actions sur certaines de leurs parties plutôt que sur d'autres. Ces genres d'actions se répètent presque systématiquement tout au long des deux œuvres étudiées.

1 La corps physique

A travers l'expression « corps physique », nous désignons le corps humain tel qu'il est perçue par les sens et tel qu'il se manifeste d'ordinaire dans sa matérialité. Il est composé de la tête, du tronc et des membres.

Breton dans son livre *La sociologie du corps* (2012 :7-8) voit le corps comme :

Le lieu de contact privilégié
avec le monde, la marque de
l'individu, sa frontière, la butée
en quelque sorte qui
le distingue des autres.

La vie et demie et *L'Etat honteux* nous présentent trois principales manifestations de ce corps : le corps mutilé et torturé, le corps beau et laid et le corps sale et impur.

1.1 Le corps mutilé et torturé

Dans les deux romans étudiés, les limites entre mutilation et torture sont assez imprécises, l'une impliquant l'autre. Nous pouvons, toutefois, distinguer à ce sujet deux catégories d'acte : d'un côté l'égorgeage, l'éviscération et l'émasculation etc., de l'autre la fusillade, la pendaison et l'écrasement, etc.

Nous avons l'égorgeage, l'étranglement et l'éviscération. Le premier chapitre de *La vie et demie* comme un prologue, donne le ton général du roman et annonce les traitements réservés par le Guide Providentiel et ses successeurs à ceux qui leur tiendront tête.

Ce chapitre commence, en effet, par une scène de torture : celle de l'égorgement suivi de l'éventration du rebelle Martial par le Guide Providentiel. Ce dernier multiplie les actes de torture sur le corps de sa victime (l'aveuglement par coups de couteau dans les yeux, l'équarrissage à deux reprises du corps et son empoisonnement); puis il égorge un à un les membres de la famille de Martial, n'épargnant que sa fille Chai'dana. Le guide Providentiel n'hésite pas, en outre, à étrangler Kassar Pueblo, son cartomancien, qui lui rappelait régulièrement l'interdiction d'avoir des relations sexuelles avec Chai'dana, sous peine d'être harcelé par son principal opposant. Ainsi, les dictateurs de la Katamalanise affectionnent particulièrement infliger une mort lente à leurs adversaires. Us y vont de leurs propres mains, avec une pointe de sadisme, l'étranglement, l'égorgement ou l'ablation d'un des organes de leurs victimes étant censés leur permettre de savourer directement l'agonie pathétique de ces dernières.

Dans *L'Etat honteux*, on note aussi une prédilection des hommes du pouvoir pour la mort lente. Etranglement, éventration, emasculation des ennemis du régime par ailleurs compléments décapités, sont les pratiques courantes qui permettent au bourreau Maître Rognons et au président Martillimi Lopez de se débarrasser des rebelles. Mais ce chef d'Etat n'échappe pas non plus au lot commun de souffrances : après l'assassinat de sa mère par des rebelles, Martillimi Lopez se coupe la main et se creve un œil.

Il y a également les fusillades, la pendaison et l'émasculation. Les fusillades à l'emporte-pièce constituent l'exercice quotidien des chefs d'Etat et des dignitaires des régimes politiques décrits par Sony Labou Tansi dans *La vie et demie* et dans *L'Etat honteux*. Les deux romans nous plongent dans l'univers assourdissant de rafales d'armes, de cris de personnes torturées et pendues, de bruits de chars lancés à l'assaut de populations en
Lors du meeting du Guide Providentiel, la foule,

surexcitée par l'apparition de Martial, est dispersée à coups de fusils (p. 15).

L'écrasement est aussi l'une des méthodes de répression favorites des dictateurs qui réduisent l'ennemie en une vase de viande fuyante. Cette pratique leur donne la pleine mesure de leur puissance en même temps qu'elle les rassure quant au succès de l'opération. Tout comme la foule qui fuit devant la rafale, les membres de la tribu Kha subissent nuitamment l'assaut des chars de l'armée qui les transforment en une boue inhumaine. C'est cette même « boue », faite des corps de ses propres soldats assassinés sous son ordre, qui sert de tapis rouge à Martillimi Lopez lors de son entrée triomphale dans la capitale. La pratique de la mort lente cède ainsi la place à celle de la *mort subite ou expéditive*. Il s'agit moins de faire souffrir que d'éliminer rapidement et définitivement l'adversaire politique. Ces différents actes de mutilation et de torture n'épargnent personne. Tout le monde en est victime, que Ton soit homme politique ou simple citoyen, beau ou laid.

1.2 Le corps beau et laid

Dans *La vie et demie* comme dans *L'Etat honteux*, le corps beau est, à quelques exceptions près, l'apanage des femmes et le corps laid et monstrueux, celui des hommes. Le corps de la femme, dans *La vie et demie* comme dans *L'Etat honteux*, est l'objet des qualificatifs les plus élogieux. Le docteur Tchitchialia est le premier homme à célébrer la beauté de Chaidana. Il inaugure la longue liste des présidents, ministres, simples hommes politiques, soldats et miliciens qui seront séduits par la fille de Martial et chercheront à abuser d'elle.

Dans le premier roman publié de Sony Labou Tansi, ChaTdana-mère et Chaidana-fille ainsi que, dans une moindre mesure, Achankani Leeonti, la jeune fiancée de Jean Calcium, incarnent certaines des qualités physiques que polarise pour le sens commun la notion de « femme » : beauté, grâce, sensualité, etc. Par

leur abandon et leur impuissance devant les abus sexuels du guide, les cinquante jeunes filles vierges choisies par Jean-Creur-de-Pierre se conforment à cette image d'Épinal qui fait de la femme l'objet des caprices sexuels de l'homme.

Mais chez Sony Labou Tansi, le « beau sexe » est loin d'être le « sexe faible » encore moins le sexe innocent. Les deux Chaidana sont des adversaires farouches des différents régimes politiques de la Katamalanasia. De même, Atelue-Lea et Laure et La panthere, les deux jeunes et belles femmes capturées par les soldats de Martillimi Lopez, sont des rebelles activement recherchées. Certains personnages féminins sont même doués d'une puissance de destruction hors de commun. Leur beauté physique n'est qu'un vernis passé sur un fond de cruauté primitive. De par leur rôle, surtout dans *La vie et demie*, les femmes évoquent l'image mythologique des sirènes qui séduisent leurs victimes pour mieux les détruire.

Les hommes sont conçus comme le sexe laid et monstrueux. La plupart des personnages masculins de *La vie et demie* et de *L'État honteux* ont un physique peu avenant. L'une des caractéristiques communes aux hommes du pouvoir (chefs d'État, ministres, gardes du corps, milices, etc). C'est qu'ils ont une pilosité abondante, une taille excessive, un visage effrayant, un corps recouvert de cicatrices de blessures et tiennent beaucoup plus du gorille que l'homme. C'est ainsi que les gardes de corps du Guide Providentiels ressemblent à des « ours » p.21, le guide lui-même a un « corps broussailleux comme celui d'un vieux gorille » p.54. Patatras, le fils de Chaidana-aux-gros-cheveux, est « un gros velu » p.28. Ses femmes donnent naissance à « cinquante garçons pesant tous quatre kilos et ayant tous « les yeux verts, la peau cuivrée et douze dents dont six sur chaque mâchoire » p.48.

Dans *L'État honteux*, le corps laid par excellence est celui de Martillimi Lopez : recouvert de cicatrices de blessure, les « fesses

trouees » (Leh. P. 16), ce corps est affreusement déformé par une hernie monumentale que le président, « véritable caïman de boue » p.45, traîne ici et là. La mutilation oculaire et l'ablation d'un bras que ce dernier s'inflige après l'assassinat de sa mère par des rebelles ne font que renforcer l'aspect monstrueux du personnage.

Si l'apparence des femmes peut-être trompeuse, celle des hommes du pouvoir, telle que décrite par Sony Labou Tansi, est révélatrice de leur caractère. Laideur physique et laideur morale se rejoignent, le corps devenant le miroir de l'âme. L'image du pouvoir politique sort particulièrement flétrie de cette représentation corporelle très peu flatteuse : la politique apparaît de ce fait comme un « monstre » impitoyable qui régent la vie des citoyens.

Mais, les gendres de peuple ne sont guère mieux traités. Martial Layisho, l'un des triples de Chai'dana, a des « oreilles excédentaires faisaient penser à un gorille » (LVD.77). Le vieux pêcheur Layisho, après des années de captivité, a fini par avoir un corps d'animal entièrement recouvert de poils. C'est à juste titre que Nicole Vaschalde dans son livre *La référence corporelle chez Sony Labou Tansi* parle d'« incarnations monstrueuses » :

La monstruosité est dans
l'univers de *La vie et demie*, et
l'État honteux de Sony Labou
Tansi. Sans doute. C'est la chose
la mieux partagée. (207)

En définitive, Sony Labou Tansi semble n'avoir insisté sur la beauté du corps féminin que dans le but de mieux faire ressortir la laideur du corps masculin. Il ne s'agit pas, cependant, d'un traitement manichéen destiné à montrer le caractère angélique de l'un opposé à l'aspect démoniaque de l'autre. Comme celui des hommes, le corps des femmes peut en effet receler de valeurs aussi bien positives que négatives.

Par ailleurs, il existe quelques exceptions à la laideur et à la nonstruosité du corps masculin. Ce dernier reçoit aussi des qualificatifs élogieux. Par exemple, dans *L'Etat honteux*, les hommes que l'homosexuel Vauban découvre se baignant dans le torrent ont de « belle poutres et des corps indicibles » (Leh, 132-133).

Enfin, des considérations morales et spirituelles sont souvent prises en compte dans la représentation de ces types de corps. Dans les deux romans objets de notre étude, nous parlons surtout de corps sale et impur.

1.3 Le corps sale et le corps impur

Être sale selon le dictionnaire *Le Petit Robert* (2018) signifie une personne, un animal ou une chose :

dont la netteté, la pureté est altérée par une matière étrangère, au point d'inspirer la

repugnance ou de ne pouvoir être utilisée de nouveau sans être nettoyée.

Ainsi, la saleté ne désigne seulement l'état d'une personne qui ne respecte pas les règles d'hygiène. Au sens ordinaire de la malpropreté, vient s'ajouter le sens moral et spirituel que connote la notion de souillure ou d'impureté. Un corps sale peut l'être physiquement et/ou spirituellement. À cet égard, nous pouvons dire que dans *La vie et demie* comme dans *L'Etat honteux*, la saleté et la souillure constituent la règle et la propreté et la pureté, l'exception. Toutefois, pour des raisons d'ordre pratique, nous avons distingué les deux sens du terme saleté. Au premier, correspond l'expression corps sale (au sens de malpropre) et au second, celle de corps souillé (au sens d'impur).

Le corps sale suppose l'abandon de soi ou la vulnérabilité à des éléments salissants. Ces derniers, dans les deux romans étudiés, revêtent plusieurs formes. Il s'agit d'abord des humeurs (morve,

have, pleurs etc.) qui barbouillent le visage du Reverend Pere Wang, le tres colerique pretre de *La vie et demie*, ainsi que celui de Martillimi Lopez et de ses proches collaborateurs. A ceci s'ajoute, pour le fantasque president de *L'Etat honteux*, la manie des vomissures et des pissements au su et au vu de tout le monde.

Ensuite, vient la categoric des affections dermatologique (gale et teigne notamment) dont sont victimes les vieux pecheurs Layisho, Monsieur l'Abbe et Maman Nationale, la mere de Martillimi Lopez.

Les lieux insalubres son une troisieme categoric d'agent de la salete. Le heros de *L'Etat honteux* affectionne particulierement les bleds, les chantiers d'ouvrages et les forets ou la fange, la boue, les toiles d'araignee etc. lui collent a la peau. C'est tout boueux qu'il s'est marie, salissant au passage tous les invites qu'il embrassait.

Enfin, certains sexuels constituent des sources de souillure. La hernie de Martillimi Lopez, protuberance grossiere caracteristique, entre autre, de la laideur du personnage, recele aussi tous les schemes de la salete et la poumture. Elle degage une odeur de « biere de ma'is » et de « moutarde » (LEH. P.24) comme le decrit dans le narrateur de *L'Etat honteux* (pp.24-25) :

Sa hernie se voute, elle pue les doses a l'aubergine, elle pue le piment, elle proteste de toutes ses ecailles centre la chaleur, investie de sucre et d'absinthe, coupee d'urine et des vapeurs de son eau de nuit. Elle degage cette odeur kaki, miasme immonde.

Comme une rengaine, cette idee de salete de la hernie presidentielle est mentionnee a plusieurs reprises tout au long du roman. Dans l'autre cote, Le corps impur se manifeste, d'une part, en

une serie d'incidents qui arrivent aux personnages et d'autre part, en un ensemble d'elements qui composent le cadre de deroulement de Faction romanesque.

Les premiers incidents caracteristiques de cette representation corporelle sont le viol et l'inceste. Ces derniers alterent profondement la purete du corps. Chai'dana a connu ces deux actes de souillure, elle qui avait deja etc amenee a consommer la chair des membres de sa famille. C'est pour cela que la fille de Martial declare avoir un corps sale. Au docteur Tchitchialia qui celebre le corps humain, Chai'dana repond « le mien est une vilaine somme »p.24. Tel un leitmotiv lancinant cette phrase revient sous diverses formes sur ses levres. Martial Layisho, son fils, qualifie le corps de sa soeur de «vilan corps de femme »p.90 quand celle-ci lui adresse des sollicitations incestueuses. A des degres divers, le viol et l'inceste sont egalement presents dans *L'Etat hontenx*.

En effet, tout comme Chai'dana, la jeune epousee et les femmes des generaux de *L'Etat honteux* sont livres aux appetits sexuels des tirailleurs. Les arriere-grands-parents de Martillimi Lopez, pour leur part, sont issus de relations coupables entre mere et fils.

Le deuxieme incident est la chute. A ce sujet, Durand (2014 :67) ecrit:

La chute apparait meme comme la quintessence vecue de toute la dynamique des tenebres (...). Nous constaterons d'ailleurs que cette metaphore est symbole des tenebres et de l'agitation.

De fait, les chefs d'Etat et personnalités politiques que Sony Labou Tansi décrit dans *La vie et demie* et dans *L'Etat honteux* manifestent une grande gaucherie et tombent régulièrement. Martillimi Lopez tombe dans la glaise, il tombe en marchant sur une peau de banane. Tout en dansant, les invités à l'une de ses nombreuses fêtes glissent et tombent dans l'eau de pluie. Le Guide Providentiel s'étale sur le sol en voulant arracher la touffe de cheveux de Martial. Une deuxième fois, il se retrouve au sol pour avoir glissé sur les vomissures de Chai'dana et de sa sœur Tristansia.

L'idée d'impureté est ensuite renforcée par la présence des marques indélébiles que chaque chute laisse sur les mains ou sur le côté gauche du visage du Guide Providentiel. Dans *L'Etat honteux*, ces marques indélébiles sont remplacées par la « boue historique » qui recouvre le corps du président et que celui-ci distribue ici et là. Participent de la même idée les salissures régulières répandues sur les draps du Guide Providentiel par le haut du corps de Martial de même que les excréments trouvés sur la tombe de Layisho, le vieux pêcheur.

Les déjections humaines représentent justement les quatrièmes et dernières catégories d'éléments caractéristiques de la souillure ou de l'impureté. Si, dans *La vie et demie*, cette présence excrémentielle est peu remarquable, elle est en revanche plus systématique dans *L'Etat honteux*. Ou le cadre de déroulement de Factions romanesque, plus précisément le cercle du pouvoir, s'apparente à un véritable cloaque. Martillimi Lopez fouille dans ses déjections pour retrouver la pièce de monnaie que le prophète Meline lui avait fait avaler. Une invasion excrémentielle, attribuée aux opposants, menace la capitale. Le président et ses collaborateurs

trouvent des matieres fecales dans leurs gobelets, leurs lit, leur plats de caviar etc. Ulcere par l'incapacite de son service de securite, Martillimi Lopez invite ses ministres a un repas excrementiel.

Selon Michel Cornaton (1990 :41), dans *Pouvoir et sexualite dans le roman africain*, la defecation ou l'evacuation «est caracterisee par la pulsion sadique de destruction ». Autrement dit, elle a partie liee avec les actes de tortue qui, comme nous l'avons vu plus haut, manifestent la pregnance d'un pouvoir tyrannique. Defecation, humeurs, affections dermatologiques, lieux insalubres, incestes ainsi de suite, tissent donc la longue chaine de pratiques corporelles que connote la notion de souillure ou de salete. Ces pratiques aboutissent a la representation par Sony Labou Tansi d'un autre type de corps : le corps abstrait ou immateriel.

2 Le corps abstrait ou immateriel

Par « corps abstrait ou immateriels », nous entendons un corps desincarne qui n'existe que sur le plan de l'imaginaire et par la representation particuliere que le sujet en fait. C'est, en realite, le type de rapport que le entretient avec son propre corps. Ce rapport implique une certaine distinction du sujet a l'egard de son enveloppe charnelle (ou d'une partie de celle-ci), posee come differente de soi et, done, susceptible d'etre appreciee positivement ou negativement.

En principe, dans les relations sociales normales, les hommes prennent a peine conscience de leur corps. Breton (2002 :25) ecrit a ce propos:

Le corps n'est pas une nature.
Il n'existe meme pas. On n'a jamais vu
un

corps, voit des hommes,
on des
femmes.

La conscience regulierement entretenue de l'existence du corps est done revelatrice de situations sociales ou individuelles ambigiies. C'est justement ce que nus constatons dans *La vie et demie* et dans *L'Etat honteux*. La relation problematique au corps s'y manifeste a travers deux principaux types de corps abstraits : le corps surnumeraire et le corps considere comme un alter ego.

2.1 **Le corps surnumeraire**

Par corps surnumeraire, on entend la conscience qu'a l'individu de posseder un corps en surnombre ou un corps en trop. Selon Davide Breton, cette representation :

Semble faire du corps un membre
surnumeraire de rhomme et inciter
a s'en debraser. Get imaginaire du
denigrement reproche au corps son
peu de prise sur le monde (113)

Ainsi, la conscience d'avoir un corps souille, resultat de l'accumulation de pressions corporelles diverses, donnera a la fille de Martial la sensation eprouvante d'avoir « *une chair et demie* » et un « *coefficient charnel* » LVD, p.22, plus eleve que celui du commun des mortels. Chai'dana, comme plus tard sa fille, usera done de tous les moyens pour se debarrasser de ce corps. « *J'en ai marre. Marre de trimbaler la viande des autres* » p.53, martele-t-elle a plusieurs reprises dans *La vie et demie*. Elle justifie par la son entreprise de rejet d'un corps qu'elle considere comme a la fois souille et etranger a elle.chai'dana se distingue ainsi de Martillimi

Lopez qui ne porte pas un regard deprecatifs sur son enveloppe charnelle.

2.2 **Le corps comme alter ego du sujet porteur**

La relation qu'a Martillimi Lopez avec son corps sur un organe : sa hernie, Il est difficile de distinguer celle-ci de son porteur, les deux se substituant l'un a l'autre. Les heros de *L'Etat honteux* considerent sa hernie comme un alter ego. Il parle a cette partie de son corps comme si elle etait son semblable ou un ami inseparable, doue cependant d'une vie et d'une autonomie qui lui seraient propre. « *Je n'ai que ma mere et ma hernie* » p.93, confesse-t-il douloureusement au prophete Merline avant de rencherir :

Ma hernie, je ne veux pas qu'on
m'en guerisse, je n'ai que qu'elle
au monde. Je me sentirais trop seul,
elle est moi et moi on s'aime, on se
comprend; elle me donne des
conseils (94).

Martillimi Lopez eleve ainsi sa protuberance au rang de personnage a part entiere, ce qui n'est pas le cas du principal opposant des dictateurs de *La vie et demie*. Contrairement au corps abstrait ou immaterial, le haut du corps de Martial n'existe pas en effet dans l'imaginaire de son porteur et n'est pas non plus le fait d'une relation problematique de l'adversaire du regime avec son propre corps. Le haut du corps de Martial est un corps autre.

3 **Le haut corps de Martial**

Martial, opposant au pouvoir du Guide Providentiel et pasteur evangelique, apparait dans les chapitres 1, 2,4 et 5 de *La vie*

et demie. Cette « loque humaine », comme l'appelle le narrateur au début du premier chapitre, présente déjà tous les signes d'un personnage malmené par les soldats du régime avant que s'en acharnent sur lui les instruments de torture du Guide Providentiel. Egorge, empoisonne, sabre et dépece, Martial continue de respirer et de parler. De son corps, il ne reste qu'« une folle touffe de cheveux flottant dans la vide amer »p.16.

C'est avec ce corps tronçonné, ce haut du corps que Martial va entamer une nouvelle forme de lutte contre le régime en place. Par ses apparitions répétées, il obsède le Guide Providentiel, l'empêche d'avoir des relations intimes avec sa fille Chaidana, s'oppose aux aventures sexuelles de celle-ci, assiste aux funérailles du Guide et de Layisho, etc. Ainsi, dépossédé de son enveloppe charnelle, Martial s'est créé un autre corps. Ni tout à fait abstrait ou fantomatique, ni entièrement physique, le corps de Martial a la consistance d'un corps ordinaire puis qu'il a la possibilité de faire tout ce dont est capable tout homme, à part parler. C'est un passe-muraille qui surgit où il veut et disparaît tout aussi mystérieusement. Les Gens de Martial héritent aussi de cette capacité étonnante de continuer à vivre quoiqu'ayant été déjà tués.

Toujours suspendu dans le vide, l'« haut du corps » de l'adversaire du régime défie les lois de la pesanteur, contrairement au corps balourd du Guide Providentiel, incapable de s'élever dans les airs et, de surcroît, tombant régulièrement. À la position horizontale du corps des dictateurs de *La vie et demie*, le haut corps de Martial oppose l'« verticalité » et l'ascension. Or, écrit Durand(2014: 162):

Les symboles ascensionnels nous apparaissent tous marqués par le souci de la reconquête d'une puissance perdue, d'un tonus dégradé par la chute.

Le corps de Martial, symbole ascensionnel par excellence, est donc aux antipodes du schéma de la saleté et de la souillure que représentent les chutes du Guide Présidentiel. En s'élevant dans les airs, le corps dépeint de l'opposant politique manifeste un désir de pureté et de justice face au personnage souillé et dégradé qu'est le Guide Providentiel. Il affirme ainsi la prééminence de la vie, malgré la force d'un pouvoir dictatorial qui, armé d'instruments de torture divers, s'acharne sur différentes parties du corps de l'homme.

Conclusion

Pour l'écrivain congolais Sony Labou Tansi, le corps n'est pas un simple prétexte littéraire pour aborder des préoccupations essentielles liées à l'existence de l'homme. Son œuvre, au contraire, que le corps en lui-même est déjà un sujet majeur car la perception qu'on en a influe énormément sur la façon d'être au monde.

Nous nous sommes donné pour tâche, au cours des développements précédents, de montrer l'importance fondamentale que revêt cette thématique dans deux romans de l'écrivain : *La vie et demie* et *L'Etat honteux*. Pour cela, nous avons essayé de relever les différents types de corps présents dans les deux ouvrages, d'étudier les relations qu'ils entretiennent avec la politique et d'analyser leur impact sur les précédents de création romanesque mis en œuvre par l'auteur.

En definitive, en visant un ideal humaniste et democratique par le biais de la representation symbqlique du corps, Sony Labou Tansi mene le meme combat que Francis Rabelais. L'oeuvre de ce dernier, plus precisement *Gargantua et Pantagruel*, porte temoignage de l'effervescence et de la joie de vivre caracteristiques de l'epoque de la Renaissance, qui s'etend globalement du XVeme a la fin du XVIeme siecle. Mais tandis que Rabelais celebre avec enthousiasme la redecouverte et la rehabilitation du corps apres des siecles de puritanisme medievale, Labou Tansi, pour sa part, s'interroge avec angoisse sur le devenir du genre humain du fait des nombreux outrages portes au corps en particulier et a la vie en general. Rabelais entonne a cceur joie le chant de la Renaissance, Labou Tansi annonce pour sa part avec une douleur incommensurable le siecle de l'apocalypse.

^a
Ouvrages cites

Balandier, G (2005), *Le detour, le pouvoir et modernite*. Paris, Fayard.

Breton, D (2012), *La sociologie du corps*. Collection « Que sais-je ? » Paris.

Bremond, C (2004), «La lo[^]ique des possibles narratifs» publie dans *Communication*. Nos 8. Paris. Pp.60-77.

Cabakulu, M (1995), *Introduction a l'oeuvre de Sony Labou Tansi, ecrivain congolais*. Saint-Louis du Senegal, Editions Xamal.

Cornation, M (1900), *Le pouvoir et sexualite dans le roman africain*. Preface de Marc Auge, Paris, L'Harmattan.

Readings in Languages 2, 2019

Dabla, S (2001), *La nouvelle écriture africaine*. Paris, Notre Libraire.

Durand, G (2014), *Les structures anthropologiques de l'imaginaire*. Paris, Bordas.

Lapierre, J (2017), «Le pouvoir politique» in.
Encyclopedia Universalis. France.
Le Petit Robert (2018), Paris. Le Robert.

Ngal, G (1994), *Creation et rupture en littérature africaine*. Paris, L'Harmattan.

Tansi, L.S (1979), *La vie et demie*. Paris, Edition de seuil.

_____ (1981), *l'Etat honteux*. Paris, Edition de seuil